

مرسوم رقم (٢) لسنة ٢٠١٠
بالتصديق على مذكرة تفاهم بشأن تنفيذ مبادرة إعادة التصميم
الشامل بين حكومة دولة قطر والمنتدى الاقتصادي العالمي (دافوس)

نحن حمد بن خليفة آل ثاني أمير دولة قطر ،

بعد الاطلاع على الدستور ،
وعلى وثيقة التصديق الصادرة في الثامن والعشرين من شهر ذي القعدة عام
١٤٣٠ هجرية ، الموافق للسادس عشر من شهر نوفمبر عام ٢٠٠٩ ميلادية ،
وعلى اقتراح رئيس مجلس الوزراء ووزير الخارجية ،
وعلى مشروع المرسوم المقدم من مجلس الوزراء ،

رسمنا بما هو آت :

مادة (١)

صُودق على مذكرة تفاهم بشأن تنفيذ مبادرة إعادة التصميم الشامل بين
حكومة دولة قطر والمنتدى الاقتصادي العالمي (دافوس) ، الموقعة بمدينة الدوحة
بتاريخ ٢٨/٦/٢٠٠٩ ، المرفق نصها بهذا المرسوم ، وتكون لها قوة القانون ، وفقاً
للمادة (٦٨) من الدستور .

مادة (٢)

على جميع الجهات المختصة ، كل فيما يخصه ، تنفيذ هذا المرسوم . ويُعمل به من تاريخ صدوره . ويُنشر في الجريدة الرسمية .

حمد بن خليفة آل ثاني
أمير دولة قطر

صدر في الديوان الأميري بتاريخ : ٢١ / ١ / ١٤٣١ هـ
الموافق : ٧ / ١ / ٢٠١٠ م

مذكرة تفاهم بشأن تنفيذ مبادرة إعادة التصميم الشامل

إن مذكرة التفاهم هذه (وتسمى فيما بعد " الاتفاق ") ، تم إبرامها بين المنتدى الاقتصادي العالمي (ويسمى فيما بعد " المنتدى ")

و

حكومة دولة قطر (وتسمى فيما بعد " الحكومة ") .

إن المنتدى منظمة دولية مستقلة تلتزم بتحسين حالة العالم. وتم إنشاؤه كمؤسسة في عام 1971 ، ومقره في جنيف، بسويسرا. والمنتدى الاقتصادي العالمي محايد وغير ربحي، ولا يرتبط بأية مصالح سياسية، أو حزبية، أو وطنية.

والمنتدى ، في شراكة مع الحكومة، كشريك قائد، وقد قامت حكومات قطر وسويسرا وسنغافورة بإطلاق مبادرة إعادة التصميم الشامل (المسماة فيما بعد " المبادرة ") ، والموصوفة في ملحق هذا الاتفاق. ويشكل الملحق جزءاً لا يتجزأ من الاتفاق.

1. مبادئ التعاون:

لقد اتفق كل من المنتدى والحكومة حول مبادئ التعاون التالية:

1-1 ستقوم الحكومة بتعيين أحد كبار الموظفين ليتولى الاتصال مع المنتدى، ويزود فريق مشروع المنتدى بالمعلومات خلال فترة تطوير المبادرة وتنفيذها.

1-2 ستقوم الحكومة بالاشتراك في استضافة ورعاية اجتماع سماع الخبراء في عام 2009 في الدوحة لتوفير المعلومات حول المبادرة. وسيعمل المنتدى مع الحكومة لتحديد نطاق الموضوعات الخاصة باجتماع السماع. وستحمل الحكومة تكاليف السفر والإقامة الخاصة بالخبراء المدعوين، إذا دعت الحاجة إليهم.

1-3 سوف يعمل كل من الحكومة والمنتدى معاً بنحو وثيق من أجل تنظيم قمة حول مبادرة إعادة التصميم الشامل في الدوحة في ربيع عام 2010 بغية الإعلان العام والرسمي للمقترحات والتوصيات. وينوي كلا الطرفين أن يمنحا القمة الزخم الإعلامي السياسي والعام في محاولة مشتركة لدفع الإرادة الدولية المطلوبة للقيام بالتحسين اللازم في مسيرة التعاون العالمي. وسوف يتم توقيع مذكرة تفاهم خصيصاً لهذه القمة بين الحكومة و المنتدى قبل يوم 30 أغسطس. وقد وافقت الحكومة الآن بالفعل على تمويل تكاليف الانعقاد الخاصة بهذا الاجتماع الرفيع المستوى.

1-4 وستشارك الحكومة في إطار السياسات العامة للمنتدى في الاجتماع السنوي لعام 2010 في دافوس وسوف تستفيد من حضورها بالتعاون مع المنتدى لدعوة الوفود لقمة الدوحة عام 2010 المعنية بمبادرة إعادة التصميم الشامل .

1-5 يلتزم المنتدى بتوفير كافة الموارد اللازمة المطلوبة لضمان نجاح تنفيذ المبادرة. وسيشارك إجمالي موظفي المنتدى البالغ عددهم 360 بنحو أساسي في هذا الشأن. وتدعم الحكومة جهود المنتدى خلال فترة عام 2009 بمبلغ 4 ملايين فرنك سويسري، تكون قابلة للدفع خلال 30 يوماً من تنفيذ هذا الاتفاق، أو يتم دفعها في 4 أقساط في تواريخ تحددها الحكومة، على ألا يتجاوز ذلك يوم 30 ديسمبر. ويلتزم الطرفان بمواصلة التعاون في عام 2010 بغية ضمان نجاح القمة والمتابعة التي تجيء في أعقابها. وسيتم تحديد الوقت المناسب ضمن إطار هذا الاتفاق ، على ألا يتجاوز نهاية فبراير 2010.

6-1 يتفق الحكومة والمنتدى على ضمان أعلى مستوى من الزخم الإعلامي لهذه المبادرة. لهذا الغرض، فسوف لا يعتمدان فقط على الفرق الإعلامية الخاصة بهما، بل يجوز لهما إشراك فرق خبراء أو شركة علاقات عامة. ويتحمل الطرفان تكلفة هذا العمل الإعلامي.

7-1 لضمان التكامل السياسي العالمي، يجوز للمنتدى كذلك، بالتعاون مع الحكومة، ترشيح شخصية سياسية بارزة لتكون بمثابة المثقف المشرف على هذه المبادرة والسفير لها. ويتم اقتسام التكلفة الناجمة عن ذلك بين الطرفين.

2. الفترة:

يظل هذا الاتفاق سارياً لمدة عامين، من يناير 2009 إلى نهاية ديسمبر 2010.

3. أحكام متنوعة:

3-1 السرية: يتعامل كل من الطرفين مع شروط هذا الاتفاق باعتبارها سرية ولا يقوم بإفشاء محتواها من المعلومات لأي طرف خارجي بدون الموافقة الخطية من الطرف الآخر. ولا يجوز للحكومة تحت أي ظرف إفشاء أي من المحتويات، أو المعلومات، أو الهويات، أو الملكية الفكرية الخاصة بالمنتدى، أو الخاصة بأعضائه، أو بزبائنه، والتي تم إفشاؤها للحكومة بموجب إطار هذا الاتفاق.

3-2 إدارة المشروع: تقر الحكومة بالسلطة المفردة للمنتدى في الملكية الفكرية المتعلقة بمبادرة 'إدارة التصميم الشامل والقمة، وكذلك إدارة مبادرة إعادة التصميم الشامل، ويحق لحكومة دولة قطر الاستخدام الأبدي والغير حصري للحقوق الفكرية.

3-3 التعديلات على الاتفاق: أي تعديلات على هذا الاتفاق تتم بموافقة الطرفين. وإذا رغب أي من الطرفين في الانسحاب، فعليه إرسال إشعار خطي قبل 30 يوماً من ذلك الانسحاب. وفي هذه الحالة، ليست هنالك التزامات أخرى من أي من الطرفين، ويحتفظ المنتدى بكافة الحقوق المتعلقة بالمبادرة. وإذا انسحبت الحكومة، فإنها تتنازل عن إعادة تسديد ما دفعته من دعم مالي. أما إذا انسحب المنتدى، فإنه يقوم بتسديد ما تلقاه من دعم مالي.

3-4 الإعلان: كافة الإعلانات، والطلبات، والمطالب، والاتصالات الأخرى بين الطرفين والخاصة بهذا الاتفاق يتم إرسالها إلى جهات الاتصال الآتية:

إلى المنتدى الاقتصادي العالمي:

إلى حكومة دولة قطر:

بتوقيعها على هذا الاتفاق، فإن المنتدى و حكومة دولة قطر يقران صراحة على موافقتهم على الأحكام والشروط المبينة في هذا الاتفاق.

عن المنتدى الاقتصادي العالمي

عن حكومة دولة قطر

الاسم: أندريه اشنايدر

الاسم: محمد عبد الله الرميحي

المنصب: المدير التنفيذي ورئيس قسم العمليات

المنصب: مساعد وزير الخارجية لشؤون المتابعة

التاريخ: 28/6/2009

التاريخ: 28/6/2009

التوقيع:

التوقيع:

Memorandum of Understanding on the Implementation of the Global Redesign Initiative

This Memorandum of Understanding (hereinafter "the Agreement") is made by and between the World Economic Forum (hereinafter "the Forum") and the Ministry of Foreign Affairs of the State of Qatar (hereinafter "MOFA/Qatar")

The Forum is an independent international organization committed to improving the state of the world. Incorporated as a Foundation in 1971, and based in Geneva, Switzerland, the World Economic Forum is impartial and not-for-profit; it is tied to no political, partisan or national interests. (www.weforum.org)

The World Economic Forum with the Government of Qatar as lead partner, and in partnership with Governments of Switzerland and Singapore, have launched the Global Redesign Initiative (hereinafter "the Initiative"), which is described in the Annex of this Agreement. The Annex is an integral part of the Agreement.

1. THE PRINCIPLES OF COOPERATION

The Forum and MOFA/Qatar have agreed on the following principles of cooperation:

- 1.1 MOFA/Qatar will designate a senior official to liaise with, and provide input to, the Forum's project team during the course of the Initiative's development and execution.
- 1.2 MOFA/Qatar will host and sponsor an experts hearing in 2009 in Doha to provide input into the Initiative. The Forum will work together with MOFA/Qatar to define the scope and specific topics of this hearing. MOFA/Qatar will assume travel and accommodation costs of the invited experts if needed.
- 1.3 MOFA/Qatar and the Forum will work closely together to organize a Summit at the highest possible level on the Global Redesign Initiative in Doha for Spring 2010 to officially and publicly announce the proposals and recommendations. It is the intention of both parties to give the Summit the highest political and public visibility in a joint attempt to drive the international will required to undertake the necessary improvements in global cooperation. A specific Memorandum of Understanding for this Summit will be signed between MOFA/Qatar and the Forum before 31st August. MOFA/Qatar already agrees now to sponsor the convening costs for this high-level meeting.
- 1.4 MOFA/Qatar will participate within the framework of the Forum's general policies at the Annual Meeting 2010 in Davos and will use its presence in cooperation with the Forum to

invite delegates to the 2010 Global Redesign Summit in Doha on the Global Redesign Initiative.

- 1.5 The Forum commits to providing all the necessary resources required to ensure the successful execution of this Initiative. The Forum's total staff of 360 people will be involved in a substantial way. MOFA/Qatar supports the efforts of the Forum during the period of 2009 with the amount of CHF 4 million, which is payable within 30 days of the execution of this Agreement, or in 4 installments at dates specified by MOFA/Qatar, but no later than 31st of December 2009. The two parties are committed to continue cooperation in 2010 in order to ensure the success and necessary follow-up beyond the Summit. The terms for this cooperation will be fixed in due course within the framework of this MOU, but no later than end of February 2010.
- 1.6 MOFA/Qatar and the Forum agree to ensure the highest level of publicity for the Initiative. For this purpose, they will not only rely on their own media teams, but may also engage a specific expert team or a PR company. The costs for this effort will be shared between the two parties. The MOFA/Qatar will coordinate all their communication efforts as far as the Global Redesign Initiative and the Summit is concerned.
- 1.7 To ensure global political integration, the Forum may also, in cooperation with MOFA/Qatar, nominate a prominent political personality to act as the intellectual Steward and Ambassador for this Initiative. The cost for this will be shared between the two parties.

2. DURATION

This Agreement will remain in effect for two years, from 01 January 2009 through 31 December 2010.

3. MISCELLANEOUS PROVISIONS

- 3.1 **Confidentiality.** Each party will treat the conditions of this Agreement as confidential and will not disclose the information contained therein to any outside party without the prior written consent of the other party. The Government may in no case disclose any content, information, identities, or intellectual property of the Forum, or of its members or clients, that is disclosed to MOFA/Qatar under the framework of this Agreement.
- 3.2 **Project Management.** MOFA/Qatar acknowledges the Forum's sole ownership of all intellectual property in relationship to the Global Redesign Initiative and the summit and authority in managing the Global Redesign Initiative. The government of Qatar has the non-exclusive perpetual right to use the intellectual property.
- 3.3 **Revisions to the Agreement.** Any revisions to this Agreement will be done by mutual consent of both parties. If one of the parties wishes to withdraw, written notice must be provided thirty (30) days in advance. In this case, there are no the forum further obligations from either side and the Forum maintains all rights related to the initiative. If MOFA/Qatar withdraws, it has the right to request the repayment of any financial support already made after deducting the all expenses made by the Forum to date of the withdrawal. If the Forum withdraws, it will pay back all financial support already received.
- 3.4 **Notice.** All notices, requests, demands, and other communications between the parties to this Agreement shall be delivered to the following contacts:
To the World Economic Forum:
91-93 Route de la Capite, Cologny-Geneva, 1223 Switzerland.

To the Ministry of Foreign Affairs:

PO Box 250
Doha/Qatar

In signing this Agreement, the MOFA/Qatar and the Forum conclusively evidence their accord to the terms and conditions stated and incorporated herein.

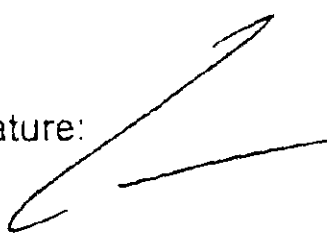
In Arabic and English languages, each texts being equally valid

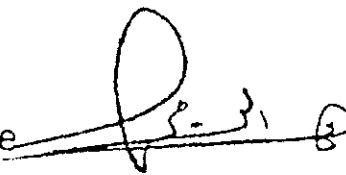
THE WORLD ECONOMIC FORUM

**Ministry of Foreign Affairs
State of Qatar**

Date: Doha 28 June 2009

Date: Doha 28 June 2009

Signature: 

Signature 

Name: Andre Schnieder

Name: HE Mohamed Abdullah Al-Rumaihi

Position: Managing Director,
Chief Operating Officer

Position: Assistant Foreign Minister for Follow-
up Affairs